

DÉCLARATION DE PAIX

Que pensez-vous de l'idée que le renforcement des armes nucléaires est nécessaire pour garantir la sécurité de votre pays ? Que pensez-vous de la course aux armements actuelle pour assurer la suprématie d'une nation sur les autres ? L'enlèvement de l'invasion de l'Ukraine par la Russie ou la dégradation de la situation israélo-palestinienne entraîne chaque jour le sacrifice de vies innocentes et un cortège de vies brisées. Il me semble que la conjoncture mondiale entraîne une aggravation de la défiance entre pays et conduit l'opinion publique à croire en la résolution des problèmes internationaux par la force militaire, ce qui n'est pas acceptable. Dans une telle situation, est-il encore possible de garantir la sécurité et la sérénité de la société civile ? Non, vraisemblablement pas.

Le musée d'Hiroshima pour la paix donne sur le cénotaphe à la mémoire des victimes de la bombe A. De là, les personnes venues prier pour la paix peuvent contempler le dôme de la bombe A qui leur fait face. C'est sur l'axe nord-sud défini par ces trois édifices qu'a été construit le parc du Mémorial de la paix où nous nous trouvons aujourd'hui. Ce parc a été construit en vertu de la Loi sur la construction de Hiroshima promulguée il y a 75 ans, en tant que ville-mémorial de la paix, grâce aux efforts des habitants d'Hiroshima et de nombreuses personnes aspirant à la paix à travers le monde, dans le but d'honorer la mémoire des victimes, de réfléchir, d'échanger et de s'engager pour la paix.

Si après la guerre, le Japon avait négligé sa Constitution pacifiste et s'était efforcé de renforcer ses forces armées, l'actuelle ville-mémorial de la paix d'Hiroshima n'existerait pas. Ici, il est possible de croire à la justice et de ressentir la foi des personnes aspirant à la paix dans le monde entier ainsi que la détermination de nos aînés à ne pas laisser se répéter les horreurs de la guerre.

C'est avec une telle détermination qu'un *hibakusha* s'est acharné à transmettre l'esprit d'Hiroshima. « Nous devons surmonter la haine passée, nous devons nous unir, au-delà des races et des nationalités, nous devons transformer la défiance en confiance, la haine en réconciliation, la division en conciliation, nous devons changer le cours de l'histoire. » Il s'agit là de l'espoir de paix exprimé par un garçon de 14 ans à l'époque des faits, qui fut marqué par la vision infernale d'un cadavre aux entrailles répandues sur le sol et d'une mère atrocement brûlée sur tout le corps avec son bébé dont la peau en charpie laissait la chair à nu.

En 1989, la poussée massive des mouvements populaire pour la démocratie a entraîné la chute du mur de Berlin, principal symbole de la guerre froide. L'ancien président Gorbatchev déclara que l'humanité avait besoin de paix, qu'il fallait arrêter la course aux armements, mettre fin à la terreur nucléaire, abolir les armes nucléaires et s'efforcer de résoudre les conflits territoriaux de manière politique. Après cette déclaration, il ouvrit le dialogue avec l'ancien président Reagan, ce qui permit de mettre fin à la guerre froide et de déboucher sur la signature d'un accord de réduction des armes stratégiques entre les États-Unis et l'Union soviétique. Ceci démontre qu'avec une forte détermination et par le dialogue, les dirigeants du monde peuvent surmonter les crises.

Ne nous résignons pas au pessimisme face à la situation chaotique de ce monde et prenons des résolutions à l'instar de nos aînés pour œuvrer ensemble avec le même espoir. Nous pourrions ainsi amener les dirigeants se reposant sur la dissuasion nucléaire à changer de politique. Nous pouvons y parvenir.

Pour réussir à éliminer la défiance à l'origine des conflits, la société civile se doit aujourd'hui d'agir en promouvant des échanges et un dialogue basés sur la compassion afin de développer une « sphère de confiance » et d'étendre au-delà des frontières une « sphère de sérénité » dans la vie de tous les jours. L'important pour y parvenir est de fraterniser et de partager nos expériences et nos valeurs par des échanges à travers la musique, les arts et le sport. Créons par de telles actions un monde où il est possible de partager une « culture de la paix ». En particulier, j'appelle les jeunes générations à visiter Hiroshima, à inscrire au fond de leur cœur cette expérience et de créer une « sphère de fraternité » avec des gens de tous âges afin de réfléchir à ce qu'il est possible de faire, d'agir ensemble et de développer une « sphère d'espoir ». La ville d'Hiroshima, avec Maires pour la Paix dont le nombre de membres dépasse aujourd'hui 8400 villes dans 166 pays, va poursuivre ses efforts de sensibilisation à la paix et va continuer à soutenir les actions de la société civile.

L'année dernière, le musée d'Hiroshima pour la paix a accueilli un nombre record d'environ 1,98 million de visiteurs venus du monde entier. Ceci démontre l'intérêt que suscite la ville bombardée par l'atome et l'intérêt croissant porté à la paix. Je souhaite que tous les dirigeants du monde visitent Hiroshima pour y ressentir la volonté de la société civile. Je souhaite qu'ils comprennent la réalité du bombardement atomique, qu'ils prennent conscience du vœu des *hibakusha* de ne pas voir se répéter leurs souffrances, et qu'ils déclarent ici leur détermination à abolir les armes nucléaires.

Deux fois de suite, la Conférence chargée d'examiner le TNP (Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires) n'a pu aboutir sur l'adoption d'un texte final. Cet échec montre la dure réalité des divergences existant entre chaque pays au sujet des armes nucléaires. J'espère que le gouvernement japonais, qui considère ce traité comme la pierre fondatrice d'un système international de non-prolifération et de réduction des armes nucléaires, va faire preuve d'un leadership fort et va continuer à dialoguer de manière constructive avec les autres pays pour leur permettre de dépasser leur antagonisme. En outre, je souhaite que le Japon, dans le cadre de ses efforts en faveur d'un monde sans armes nucléaires, participe en tant qu'observateur à la 3^e réunion des États parties du Traité sur l'Interdiction des armes nucléaires organisée en mars prochain et qu'il devienne partie au Traité aussitôt que possible. Par ailleurs, l'âge moyen des *hibakusha* dépassant les 85 ans, j'exige le renforcement des aides qui leur sont accordées, y compris à ceux vivant à l'étranger, afin de les accompagner et soulager les souffrances dues aux effets destructeurs de l'irradiation sur le corps et l'esprit.

Aujourd'hui, à l'occasion de cette cérémonie commémorative de la paix marquant le 79^e anniversaire du bombardement atomique, je voudrais présenter mes plus sincères prières pour le repos de l'âme des victimes du bombardement atomique et prêter le serment, ensemble avec Nagasaki et toutes les personnes partageant les mêmes pensées dans le monde, de garder à l'esprit la lutte menée par les *hibakusha*, et de nous engager à faire tout ce qui est en notre pouvoir pour abolir les armes nucléaires et ouvrir la voie vers une paix mondiale durable. Ensemble, gardons espoir et avec Hiroshima, avançons vers la paix de demain.

Le 6 août 2024

MATSUI Kazumi
Maire de la ville de Hiroshima
Traduction : Ability InterBusiness Solutions, Inc.